

802.59
6

新文字研究初步

SIN WENZ IANGIU CHUBU

SIN WENZ IANGIUXUI CHUBAN

1938 NIAN 2 ye

炬出版社



802.59
6

802.59
6

開頭的幾句話

新文字運動跟着抗戰的爆發而開展起來了，這環境是非常可喜的。因為許多文盲都很迫切地需要了解各種知識，特別是關於抗戰時期的各種消息。但是漢字的報道，卻使他們無法消納，這是一個非常嚴重的問題。

這裏，只有新文字才能擔負起教育大眾的任務，也唯有運用新文字報道各種消息，才容易使大眾接受。當然，現階段的新文字運動，也許還不能立即擔當這個責任，這就需要多方面的去推動它，把這個運動漸漸地擴大，深入，而使新文字真正的能夠成為大眾的文字工具。

我們覺得在這個時候，新文字運動雖然已經在積極地開展着，但是關於新文字的書籍却還非常缺乏，於是就編了這本小冊子來供給各方的需要。

這本小冊子是參照了以前的幾種入門書所編輯的，後面的讀物，則是新的材料。我們很匆促地編成了它，錯誤的地方，難免沒有，還請朋友們原諒！

漢口新文字研究會 一九三七，十二。

新文字概說

1. 新文字是什麼
2. 新文字的基礎
3. 新文字的條件
4. 新文字和拉丁字母
5. 新文字和方言

1. 新文字是什麼

新文字是一種用拉丁字母寫中國話的拼音文字，所以又叫作拉丁化中國字。簡稱拉丁化(Latinhua)這是一種新的大眾語文，所以也叫做「新文字」。新文字是一種現代的，科學的，國際化的，簡易的拼音文字。新文字是大眾的文字。

2. 新文字的基礎

文字原是表達語言的一種工具；但這種工具，必須是大眾的工具，不是少數人的專用品。新文字決不是空中樓閣，而是有他的基礎的。

新文字的創造，是源由於社會的演變，根據於大眾的需要。新文字是專家們的研究設製，但他同時又是社會的產物，必須是根據社會條件與大眾需要而產生的。新文字的基礎，在於大眾的需要。

3. 新文字的條件

我們要創造一種新文字，必須合於下列幾個條件，方才滿足目前大眾的需要，方才不致像過去的文字運動一樣的失敗。

(一)新文字必須是純粹的拼音文字。從世界文字進化的歷史上看，從過去文字改革情形上看，無論如何，只有純粹的拼音文字才是最現代最科學的文字。所謂純粹的拼音是廢除文字中不發音的字母和無用的廢字母。

(二)新文字要能與口語適合。漢字便是不適合口語的文字。能和口語適合，才能作傳達語言的工具。國語羅馬字和注音符號也不能和口語適合，因為他們只能拼國語（少數人所說的話）。

(三)新文字要簡易。繁雜艱難的文字，無論他是怎樣完善合理，終不是大眾所需要的。不是大眾所能應用的文字，便失掉了他的基礎。

(四)新文字要國際化。要能直接引用外國文字，要能容納外國文字的輸入來充實它的內容，要能適合翻譯，要能助成中國語言國際化的過程。

(五)新文字要能和現代科學技術結合。要能充分的應用現代的印刷術，打字機，電報，編目，檢字等技術。

(六)新文字要合於經濟原則。讀，記，寫作的時候要經濟時間，看書的時候要經濟目力（所以要橫書），印刷的時候要經濟勞力和金錢。

4. 新文字和拉丁字母

因為新文字裏面採用了拉丁字母，這種形式在中國一般人看來，很不習慣，所以有許多人誤會，說這是外國字，不適合中國人用，這種誤會，應當趕快改正。

文字是一種工具，本來沒有國際的區別。只要這種工具是好的，大家都可以用。正如同外國人可以用電燈汽車，中國人也可以用電燈汽車一樣。實際上這一套拉丁字母，已經成為世界字母了。無論是在英國，美國，德國，法國……走遍全世界沒有一個地方看不見他。他是世界人類的一種工具，不是任何人任何國家所私有。尤其是在科學上，他更佔了重要的地位。翻開任何國文字的幾何代數物理化學等書籍上，總免不了有幾個拉丁字母。火車站上都有拉丁字母拼音的站名，郵局櫃檯上

有拉丁字母拼音的地名。拉丁字母，已成為我們日常司空見慣的東西，生活上脫離不開的東西；是人類所共有的，不是在任何國家任何民族所獨有的工具。

用拉丁字母寫英國話是英文，用他寫德國話是德文，用他寫中國話是中文。說新文字是外國文的人真是天下第一糊塗。

這一套字母的歷史很久，他也是經過無數的改變，無數的革新，才成功今日的形式，今日的形式，可以說是任現時代最完美最適用的。

5. 新文字和方言

我們知道，漢字是可以全國統一的，但是它所統一的，只是百分之二十的人。中國的大眾既然不識漢字，那麼漢字的存在與否，跟他們並無半點關係。因為漢字的存在，他們不但沒有沾過什麼光，倒反而吃了許多特權者的虧！拉丁化以後，各區文字雖有口音上的差別，但各地大眾却確實獲得了讀書求知識的機會。而且在拉丁化以後，各區方言的傳習，以及方言的交溶，會非常迅速，各區方言也就慢慢地統一了。目前中國還沒有一種全國統一的口頭話，目前還沒有的，要它立刻有，是做不到的。如果說用某一地的土話來做標準語，那一定要失敗，過去「國語運動」的失敗就是一個頂明白的例子。

至於說，因為拉丁化的實行而就有許多害處，比如：一個上海人到廣東去考察，在現在他可以用漢字來讀懂當地的報紙和旅館裏電車上的價目表，菜館裏的菜單；但在實行拉丁化之後呢，他不是會弄得好像到了外國一樣了嗎？

可是我們第一要知道：人們並不是靠了語言文字來統一的。人們之間的統一和對立，是由他們的物質的利害來決定的。在利害一致的人羣中，任何方法都不能阻止他們的統一，而在利害衝突的人羣之間，即使應用同一的語文，也不能叫他們不

「對立」。第二，我們要問：所謂上海人是怎樣的一種人？如果是一個苦力，那麼他目前何嘗有到廣東去「考察」的福氣？而且苦力上小飯館，是從來不看菜單的。所以就是在還有漢字的現在，漢字也並沒有給他一點方便。至於說將來拉丁化普及之後吧，一則各區方言的傳習會變得極容易，二則即使只懂本區文字，報紙價目表菜單不妨用各區文字來印刷或書寫，目前上海不就有五六種文字的報紙，電車裏也有中英法文的價目表，西菜館的菜單不也是中西文俱備的嗎？所以目前假使其有一個上海的苦力能到廣東去「考察」，雖有漢字，他也會「弄得好像到了外國一樣」而在拉丁化實行以後，就是沒有漢字，他也可以自由「考察」。如果那個上海人是個洋行買辦，那更不成問題了。他們即使真的「到了外國」，也能隨身帶着翻譯，決沒有困難的。但是對於他們的便利與否，拉丁化是無意過問的。總而言之，漢字的存在既然和大眾無關，他們也決不會因為不懂漢字而吃虧；在拉丁化的過程中，文盲大眾一無所失，而有所得：那是明明白白的事。

北方話拉丁化方案

這個方案，給念過書很少的人看，一定看不懂。最好是請一位念過書多一點的朋友去教。因為，每個知識份子，都有提倡和教授新文字的使命。

1. 字 母 表

拉丁化裏面，一共有二十八個字母。這些字母可以寫出北方話當中一切的聲音，可以寫隨便什麼話。

大寫	小寫	讀音	注音字母	國際音標	大寫	小寫	讀音	注音字母	國際音標
A	a	啊	ㄚ	a	Ng	ng (註)	——	ㄣ	ŋ
B	b	伯	ㄅ	p	O	o	哦	ㄛ	o
C	c	此	ㄘ	tʰs	P	p	潑	ㄆ	pʰ
Ch	ch	尺	ㄘ	tʰʃ	R	r	兒	ㄦ	er
D	d	得	ㄉ	t	Rh	rh	日	ㄖ	ʒ
E	e	厄	ㄜ	e	S	s	四	ㄙ	s
F	f	佛	ㄈ	f	Sh	sh	十	ㄕ	ʃ
G	g	革	ㄍ	k	T	t	特	ㄊ	tʰ
I	i	意	ㄧ	i	U	u	五	ㄨ	u
J	j	意	ㄌ	i	W	w	五	ㄨ	u
K	k	克	ㄎ	kʰ	X	x	赫	ㄒ	x
L	l	勒	ㄌ	l	Y	y	雨	ㄩ	y
M	m	沒	ㄇ	m	Z	z	子	ㄗ	ts
N	n	納	ㄋ	n	Zh	zh	紙	ㄗ	ʃ

「註」ng 有 ang, eng, ing, 三種讀法，看第2節「鼻音字母」

2. 母音和子音

(1) 母音六個：a, e, i, o, u, ʌ.

(2) 子音二十二個：b, c, ch, d, f, g, j, k, l, m, n, ng, p, r, rh, s, sh, t, w, x, z, zh

(3) 複雜母音十五個：

ai ㄞ (愛) ao ㄠ (奧) ei ㄟ (英文è) ie ㄟ (也) ou ㄠ (歐)

ia | ㄩ (鴉) iao ㄣ (要) iou | ㄨ (有) iu | ㄨ (又) uo × ㄨ (我)
ua × ㄩ (挖) uai × ㄨ (外) ui × ㄨ (位) ye | ㄜ (月) yo | ㄜ (藥)

(註) iu 是 iou 的另外一種形式，拼音的時候用的。單獨用的時候「有」用 iou，「又」用 iu。 ui 是 uei 的另外一種寫法，拼音的時候用的。

(4) 鼻音母音十五個：

an ㄢ (安) ang ㄤ (盎) en ㄣ (恩) eng ㄥ (鞞)
ian | ㄢ (烟) iang ㄤ (羊) in | ㄣ (因) ing | ㄥ (英)
uan | ㄢ (灣) uang × ㄤ (王) un × ㄣ (文) ung × ㄥ (翁)
yan | ㄢ (原) yn | ㄣ (雲) yn | ㄥ (用)

(註) un, ung 是 uen ueng 的另種一外寫法，拼音時候用的

(5) 變音三個：g (ㄍ 哥)，k (ㄎ 克)，x (ㄒ 赫) 在 i 或 y 的前面改音 q (鷄)，< (匕)，ㄒ「希」，如：

gi (鷄) ki (欺) xi (希) gy (居) ky (區) xy (許)
giegi (階級) giali (家里) kianbi (鉛筆) kynzhung (羣衆)
xianzai (現在) xiusi (休息) gyeding (決定) gyode (覺得)
kyy (區域) kyeshao (缺少) xyoxiao (學校) xyosheng (學生)

3. 拼 音

拼北方話照北方方言拼。不必按照標準國語。拼音的時候沒有平上去入的區別，如衣，以，意，都拿 i 來表示。拼音方法說明如下：

(1) 子音二十二個中，有八個可以單獨發音，就是 zh, ch, sh, rh, z, c, s, r 如：zh (之，止，至，紙，指等)；ch (吃，尺等)；zhch (支持)；zs (自私)；shz (識字，獅子)；rhz (日子)；rz (兒子)；其它十四個不能單獨發音，如「潑」不能寫 p 而需寫 po。同樣「特」寫 te 餘類推。

(2) 單母音六個，都能單獨發音。就是 a, e, i, o, u, y,

如：a(啊)；e(呢)；o(哦)；u(五，屋，誤等)；i(一，姨，意以等)；y(魚，雨，玉等)；yr(魚兒)；iz(腓子)。

(3)複雜母音十五個中，除 ua, uai, ui, uo, 四個外，都能單獨用，就是 ai, ao, ei, ie, ia, iao, ion, ia, ou, ye, yo 如：ai(愛，唉等)；ie(也)；iao(要)；ye(月)；ion(有)；iu(又)；ou(歐)。

(4)鼻音母音十五個中，除 uan, uang, un, ung, 四個外，都能單獨用。就是 an, ang, en, en₁, ian, iang, in, ing, yan, yn, yng. 如：an(安，按，暗等)；enxui(恩惠)；iangiu(研究)；inz(銀子)；yanlai(原來)；yngxu(擁護)；等。

(註)「挖，外，位，我，灣，王，文，翁」等字，不寫作 ua, uai, ui, uo, uan, uang, un, ung, 因此八音不能單獨用寫這種字的時候，用 wa, wai, wei, wo, wan, wang, wen, wung,

(5)子音+單母音 如：la(拉)；che(車)；di(的)；da(大)等。

(6)子音+複雜母音 如：bao(報)；gou(狗)；kai(開)；xei(黑)；gie(姐)；gua(瓜)；kuai(快)；xui(會)；xuo(火)；等。

(7)子音+鼻音母音 如：ban(半)；gang(剛)；shen(身)；neng(能)；tian(天)；giang(江)；gin(今)；bing(冰)；zhuan(磚)；xuang(黃)；dun(噸)；zhung(中)；kyan(圈)；xyn(巡)；kyng(窮)等。

4. 詞 兒

(1)凡是獨立的詞兒，都要連寫。如 zoulu(走路)；bingeie(並且)；taijang(太陽)；zhmindi(殖民地)；dadao(打倒)；diguozhuji(帝國主義)等。

(2) 凡成語都要連寫。如：zungrjanzh(總而言之)kijoueli(豈有此理)；luancibazao(亂七八糟)等。

(3) 名詞詞尾「兒」(-r)，「子」(-z)，「們」(-mn)和本詞連寫。如xuar(花兒)；xai z(孩子)；tamn(他們)；tungzhmn(同志們)。

(註) mn 本不能單獨發音，原是 men，用在名詞詞尾的時候簡寫mn。

(4) 表位置詞尾「裏」(-li)；「中」(-zhung)；「上」(-shang)；「下」(-xia)；「前」(-sian)；「後」(-xou)；「口」(-kou)；「邊」(-bian)；等和本詞要連寫。如xiali(家里)；shuzhung(書中)；zhuoshang(桌上)；tianxia(天下)；iniaucian(一年前)；menkou(門口)；shuibian(水邊)；gieton(街頭)。

(註) Litou(裏頭)；waibian(外邊)；cianmian(前面)；dangzhung(當中)；ixou(以後)等複音字，是不和本詞連寫的，如uz libian(屋子裏邊)；iz dixia(椅子底下)等。

(5) 形容詞，副詞的詞尾「的」(-di) 字與本詞連寫，如：nidi(你的)；Zhungguodi(中國的)；weidadi(偉大的)；manmandi(慢慢的)；但在作短語的語尾時，和同時作兩個以上的詞的詞尾時在di前加一短橫，如：iapo rhen-di rhen(壓迫人的人)；Zhang xo Wang-di pungju(張和下的朋友)，這個詞尾「di」在語文中用得非常多，所以可以簡寫成「d」如：xuangd(黃的)；nid(你的)。

(6) 表數量的「個」(-go)；「本」(-ben)；「隻」(-zh)；「隊」(-dui)；「棵」(-ko)「份」(fen)等，都和數詞連寫。如：igo gungrhen(一個工人)；sanben shu(三本書)；9ko shu(九棵樹)；7tou niu(七頭牛)；lianggian Fangz(兩間房子)；nazhangzh(那張紙)。

(註) 數詞後面沒有「張」，「個」，「隻」等詞尾的，和名詞

分寫。如：i tian(一天)；san rhen(三人)。

(7)動詞語尾，如「了」(-liao)；「啦」(-la)；「着」(-zho)；「上」(-shang)；「下」(-xia)；等，都和本詞連寫。如：xiajyliao(下雨了)；zouzho(走着)；nalai(拿來)；guafengla(颶風啦)；kilaiba(起來吧)；fangxia(放下)；dangzo(當做)。

(8)表示被動的「被」(bei)和動詞連寫，如：beijapo(被壓迫)；beirhenwei(被認為)。

(9)「看一看」，「等一等」，「寫一寫」等含有「一」字的都連寫。如：kanjikan, dengjideng, siejisie, nianjinian(念一念)。

(10)a, e, o, 起首做第二，第三，第四，音節時(不是第一音節時)，加界音符號「,」在它的前面。如：ping'an(平安)不加，就成為pingan(拚乾)；pi'ao(皮襖)不加，就成為piao(票)；Su'o(蘇俄)，不加，就成為suo(索)。

(11)ia, iao, ie, iou, iu, ian, iang. 七個音做不是第一音節時，用j代替i，就成為ja, jao, je, jou, ju, jan, jang. 如uja(烏鴉)；zhujaodi(主要的)；banjeli(半夜裏)；xian-gju(香油)shanjang(山羊)；meijou(沒有)

(12)i, in, ing 三個音做不是第一音節時加「j」為界音符號變為ji, jin, jing. 如：zhuji(注意)；yanjin(原因)；dian-jing(電影)。

(13)u音做不是第一音節時加「w」為界音符號，變為wu. 如：duiwu(隊伍)；iwu(義務)；xiawu(下午)；fangwu(房屋)。

(14)y, yan, ye, yn, yng, yo. 六個音如果它的前面是子音字母那麼要加「j」為界音符號。如guanji(關於)；cin-gjyan(請願)；sjye(四月)；mingjyn(命運)；wanjyo(丸藥)

。假使它的前面是母音字母，則不加 j，如：duiy（對於）；weiyan 委員）。

5. 短橫用法

(1)表次序的時候，數字前加 di（第），中加短橫。如：di-1e（第一次）；di-re（第二次）；di-13e（第13次）。

(註)數詞照個，十，百，千，萬分位。如 iwan reian san-nbai sshu(即12345)。

(2) mei（每），cian（前），xou（後），mo（末）等字，後面也加短橫和數字連接。如：mei-igo（每一個）；cian-santi an（前三天）；xou-iz（後一字）；mo-igo（末一個）。

(3)不定的數目。二字當中加短橫。如：liang-sango（兩三個）；s-utian（四五天）。

(4)表示聲音的重復的，用短橫連接。如：dang-dangd xiang（噹噹的響）。u-u-u -di giao（鳥鳥鳥的叫）。

(5)助詞 -ba（吧），-ni（呢），-ia（呀），a（啊），等和本詞用一短橫連接。如：lai-ba（來吧）；shui-ni（誰呢）；ky-ia（去呀）。

(6)一個詞在一行末尾寫不完的時候，就要分一部在另外一行寫，在它的首節處作短橫。

(7)有重覆意義的成語，其間用短橫分開，如：sianglai-siangky（想來想去）；kyanda-gyoti（拳打腳踢）；buzh-bugyo（不知不覺）。

6. 大寫字母

(1)每句話的第一個字母大寫。如 Ni lailiao（你來了）。

(2)人名，地名。國名等專名詞和他所作成的形容詞要大寫。如：Zhungguo（中國）；Hankou Latinxua Iangiuxui（漢

口拉丁化研究會)。

7. 其 它

(1)有幾個特別字，拼法稍爲有一點改變：

nar (那兒) naar (哪兒) ta (他) taa (她)
mai (賣) maa (買) iou (有) iu (又)
Shansi (山西) Shaansi (陝西) zai (在) zaa (再)

(2)略語，如：d.d.=dengdeng(等等) t-zh=tungzh(同志)；n.=nian(年)。

關於方案，現在有很多人提出修正的意見：

有人以爲 ch, rh, sh, zh 四個字母，不應用 h 來表明，應當像世界語一樣，在 c, r, s, z 上面加一個帽子。這個意見有許多人反對，因爲這樣改變字母，沒有經過廣大的討論和正式的決議，並且寫起來也比加 h 的麻煩得多，所以不能立即實行。

有人以爲作形容詞詞尾用的「的」寫做 di，作副詞詞尾用的「的」寫做 dii。這意見也有人反對，因爲「di」這個音在口語中沒有兩種音，並不發生什麼混亂，而且文盲大衆也分不清什麼叫「形容詞」什麼叫「副詞」，如果硬分別起來，反倒生出麻煩，所以目前也沒有分別的必要。

拼音表 (1)

	a	ai	an	ang	ao	e	ei	en	eng
b	(把) ba	(拜) bai	(班) ban	(幫) bang	(包) bao		(北) bei	(本) ben	(崩) beng
c	(搽) ca	(菜) cai	(慘) can	(倉) cang	(草) cao	(冊) ce		(岑) cen	(層) ceng
ch	(茶) cha	(柴) chai	(產) chan	(常) chang	(超) chao	(車) che		(陳) chen	(城) cheng
d	(大) da	(代) dai	(單) gan	(當) dang	(到) dao	(得) de			(等) deng
f	(發) fa		(販) fan	(方) fang			(非) fei	(分) fen	(風) feng
g	(嘎) ga	(改) gai	(幹) gan	(剛) gang	(高) gao	(革) ge	(給) gei	(根) gen	(更) geng
k	(喀) ka	(開) kai	(看) kan	(康) kang	(靠) kao	(客) ke		(肯) ken	(鏗) keng
l	(拉) la	(來) lai	(藍) lan	(浪) lang	(老) lao	(勒) le	(額) lei		(冷) leng
m	(馬) ma	(賣) mai	(慢) man	(忙) mang	(毛) mao		(每) mei	(門) men	(夢) meng
n	(那) na	(奶) nai	(南) nan	(囊) nang	(鬧) nao		(內) nei	(嫩) nen	(能) neng
p	(怕) pa	(派) pai	(盤) pan	(旁) pang	(砲) pao		(賠) pei	(盆) pen	(朋) peng
rh			(然) ran	(壤) rhang	(繞) rhao	(熱) rhe		(人) rhen	(仍) rheng
s	(撒) sa	(賽) sai	(三) san	(桑) sang	(嫂) sao	(色) se			(僧) seng
sh	(殺) sha	(晒) shai	(山) shan	(上) shang	(少) shao	(社) she		(深) shen	(升) sheng
t	(他) ta	(太) tai	(炭) tan	(湯) tang	(逃) tao	(特) te			(疼) teng
w	(機) wa	(外) wai	(完) wan	(王) wang			(位) wie	(文) wen	(翁) weng
x	(哈) xa	(海) xai	(汗) xan	(航) xang	(好) xao	(核) xe	(黑) xie	(很) xen	(橫) xeng
z	(雜) za	(在) zai	(贊) zan	(葬) zang	(早) zao	(則) ze	(賊) zie	(怎) zen	(增) zeng
zh	(詐) zha	(債) zhai	(站) zhan	(張) zhang	(招) zhao	(這) zhe		(真) zhen	(正) zheng

(2)

	i	ia	ian	iang	iao	ie	in	ing	iu
b	(比) bi		(邊) bian		(表) biao	(別) bie	(賓) bin	(病) bing	
c	(基) ci		(ian) cian	(iang) ciang	(iao) ciao	(ie) cie	(in) cin	(ing) cing	(iu) ciu
d	(地) di		(店) dian		(彫) diao	(跌) die		(丁) ding	(丟) diu
g	(幾) gi	(家) gia	(見) gian	(江) giang	(教) giao	(階) gie	(斤) gin	(京) ging	(久) giu
k	(氣) ki	(恰) kia	(牽) kian	(腔) kiang	(巧) kiao	(切) kie	(琴) kin	(輕) king	(求) kiu
l	(里) li		(連) lian	(亮) liang	(了) liao	列 lie	(林) lin	(令) ling	(六) liu
m	(米) mi		(棉) mian		(妙) miao	(滅) mie	(民) min	(名) ming	(謬) miu
n	(你) ni		(年) nian	(娘) niang	(鳥) niao	(捏) nie	(您) nin	(寧) ning	(牛) niu
p	(皮) pi		(片) pian		(票) piao	(撇) pie	(貧) pin	(平) ping	
s	(西) si		(ian) sian	(iang) siang	(iao) siao	(ie) sie	(in) sin	(ing) sing	(xiu) siu
t	(替) ti		(天) tian		(跳) tiao	(跌) tie		(聽) ting	
x	(希) xi	(下) xia	(現) xian	(鄉) xiang	(曉) xiao	(鞋) xie	(欣) xin	(行) xing	(休) xiu
z	(基) zi		(gian) zian	(giang) ziang	(giao) ziao	(gie) zie	(gin) zin	(ging) zing	(giu) ziu

(3)

	o	ou	u	ua	uai	uan	uang	ui	un	ung	uo
b	(綢) bo		(不) bu							(崩) bung	
c	(錯) co	(湊) cou	(粗) cu			(竄) cuan		(催) cui	(村) cun	(從) cung	(叢) cuo
ch	(綽) cho	(仇) chou	(除) chu		(揣) chuai	(船) chuan	(床) chuang	(吹) chui	(春) chun	(虫) chung	(叢) chuo
d	(多) do	(豆) dou	(都) du			(短) duan		(對) dui	(噉) dun	(冬) dung	(叢) duo
f	(佛) fo	(否) fou	(父) fu							(鋒) fung	
g	(各) go	(狗) gon	(古) gu	(掛) gua	(怪) guai	(關) guan	(光) guang	(歸) gui	(滾) gun	(工) gung	(國) guo
k	(科) ko	(口) kou	(苦) ku	(跨) kua	(快) kuai	(寬) kuan	(狂) kuang	(虧) kui	(困) kun	(空) kung	(關) kuo
l	(落) lo	(樓) lou	(路) lu			(亂) luan			(論) lun	(龍) lung	(羅) luo
m	(墨) mo	(某) mou	(木) mu							(萌) mung	
n	(諾) no		(奴) nu			(暖) nuan				(農) nung	
p	(破) po	(剖) pou	(普) pu							(棚) puag	
rh	(若) rho	(肉) rhou	(如) rho	rhua		(軟) rhuan		(銳) rhuai	(潤) rhun	(絨) rhung	
s	(所) so	(搜) sou	(蘇) su			(算) suan		(歲) sui	(孫) sun	(宋) sung	(叢) so
sh		(手) shou	(書) shu	(刷) shua	(衰) shuai	(拴) shuan	(雙) shuang	(水) shui	(順) shun		(說) shuo
t	(妥) to	(頭) tou	(圖) tu			(團) tuan		(推) tui	(吞) tun	(通) tung	(叢) to
w	(我) wo										
x	(和) xo	(後) xon	(呼) xu	(話) xua	(壞) xuai	(歡) xuan	(荒) xuang	(會) xui	(婚) xun	(紅) xung	(火) xuo
z	(作) zo	(走) zou	(組) zu			(贊) zuan		(嘴) zui	(尊) zun	(總) zung	(叢) zo
zh	(着) zho	(州) zhou	(主) zhu	(抓) zhua		(專) zhuan	(莊) zhuang	(追) zhui	(准) zhun	(中) zhung	(叢) zho

(4)

	y	yan	ve	yn	ynɡ	yo
c	cy(ky)	cyan (kyan)				coy(kyo)
g	gy(局)	gvan(相)	gye(決)	gyn(軍)	gyng(窘)	goy(覺)
k	ky(去)	kyan(勸)	kve(缺)	kyn(羣)	kyng(窮)	koy(確)
l	ly(律)					loy(略)
n	ny(女)					noy(虐)
s	sy(xy)	syan (xyan)	sve(xve)	syn(xyn)		soy(xoy)
x	xy(須)	xyan(宣)	xve(血)	xyn(訓)	xyng(凶)	xoy(學)
z	zy(gy)	Zyan (gvan)	Zve(gve)	Zn(gyn)		